KLB 100
3LB D01 WW

For use in US, CA, AU, NZ and JP

Para uso en US, CA, NZ y JP

Pour usage au US, CA, AU, NZ et JP

日本、アメリカ、カナダ、オーストラリア、ニュージーランド版

ENGLISH: Instructions for battery backup KLB 100

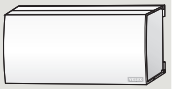
ESPAÑOL: Instrucciones para la batería de refuerzo KLB 100

FRANÇAIS : Instructions pour batterie de secours KLB 100

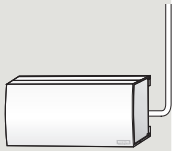
日本語：非常用電源KLB 100の取付説明書です。
設置前にこの説明書をお読みください。
この説明書は今後もご覧頂けるように保管してください。

VAS 452422-2010-08

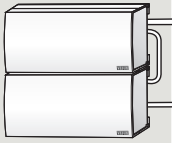
Important information and Warnings 3
Información importante y Advertencias 4
Information importante et Avertissements 5
大切なお知らせ 6



Contents of packaging 7
Contenido del embalaje 7
Contenu de l'emballage 7
同梱品 7



Installation with electric skylight VSE/VCE 8-11
Instalación con tragaluz eléctrico VSE/VCE 8-11
Installation avec puits de lumière électrique VSE/VCE 8-11
電動天窓VSE /VCEと一緒にご使用頂く場合の設置方法 8-11



Installation with control unit/power supply KLC 500 12-15
Instalación con unidad de control/fuente de alimentación KLC 500 12-15
Installation avec l'unité de contrôle / transformateur KLC 500 12-15
コントロールユニットKLC500 と一緒にご使用頂く場合の設置方法 12-15

Function 16
Funcionamiento 16
Fonctionnement 17
機能について 17

Indicator lamp 18
Luz indicadora 18
Lampe témoin 18
表示灯について 18

Disconnection 19
Desconexión 19
Débranchement 19
電源の切断 19

ENGLISH:

IMPORTANT INFORMATION

WARNING - TO REDUCE THE RISK OF SEVERE INJURY OR DEATH:

Safety
- Read instructions carefully before installing and operating.
- Please keep instructions for future reference and hand them over to any new user.
- In the text of this manual the reference KLC 500 is used to refer to the control unit model KLC 500 / 3LC S01 US/AU.
- Never let children operate or play with the system.
- The battery backup must not be covered (maximum casing temperature: 104°F/40°C).
- This product has been designed for use with genuine VELUX products. Connection to or use with other products may cause damage, malfunction or injury.
- The battery backup is connected to a Class 2 Low Voltage power supply (19-24 V d.c.).
- If repair and adjustment work is needed to the system or the skylight including products connected to it, disconnect from the main power supply and ensure that it cannot be reconnected unintentionally.
- During power failure, the skylight including products connected to it might be activated automatically via the battery backup.
- The product must not be put into operation until it has been fitted according to these instructions.
- Before operating, ensure that the product can be and is operated without risk of damage to property or injury to people or animals.

Installation
- The system is for indoor use only.
- Installation either in rooms with a high level of humidity or with hidden wiring must comply with relevant regulations (contact a qualified electrician if necessary).

Product
- Electrical products must be disposed of in conformity with all local codes, ordinances, rules and regulations for electronic waste and not with household waste.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.

Maintenance and service
- The battery backup should be tested periodically by interrupting the power and checking that the indicator lamp flashes.
- Disconnect control unit KLC 500 from the main supply and battery backup KLB 100 from the system before carrying out any maintenance (including cleaning of pane) or service work to the system or skylight including products connected to it and ensure that it cannot be reconnected unintentionally during this time.
- The product requires a minimal amount of maintenance. The surface may be cleaned with a soft, damp cloth using a small amout of household cleaner diluted in water.
- Spare parts are available through your VELUX sales company. Please provide information from the data plate.
- There are no serviceable parts inside the product.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or www.velux.com.

ESPAÑOL:

INFORMACIÓN IMPORTANTE

ADVERTENCIA - PARA REDUCIR LOS PELIGROS DE LESIONES GRAVES Y MUERT:

Seguridad
- Lea estas instrucciones atentamente antes de la instalación y puesta en marcha.
- Consérve estas instrucciones para su uso posterior y entréguelas a todo nuevo usuario.
- En el texto del presente manual, KLC 500 se refiere al modelo de unidad de control KLC 500 / 3LC S01 US/AU.
- Nunca permita que los niños operen el sistema o jueguen con él.
- La batería de refuerzo no debe cubrirse (temperatura máxima de la cubierta: 104°F/40°C).
- Este producto ha sido diseñado para ser usado con productos originales VELUX. Su conexión o uso con otros productos puede causar averías, funcionamiento incorrecto o lesiones.
- La batería de refuerzo está conectada a una fuente de alimentación Clase 2 de baja tensión (19-24 V CD).
- Si es necesario realizar reparaciones o ajustes en el sistema o el tragaluz, incluso en los productos conectados al tragaluz, desconecte la corriente eléctrica y asegúrese de que no pueda conectarse accidentalmente.
- Durante un corte de energía, el tragaluz, incluidos los productos conectados a él, podrían activarse automáticamente mediante la batería de refuerzo.
- El producto no debe ponerse en funcionamiento hasta que se haya instalado según las presentes instrucciones.
- No haga funcionar el producto sin antes asegurarse de que puede funcionar, sin riesgo de causar daños a bienes o lesiones a personas o animales.

Instalación
- El sistema es sólo para uso en interiores.
- Cuando se instale en habitaciones con mucha humedad o con cableado oculto, debe respetarse la normativa correspondiente (consulte a un electricista calificado si fuera necesario).

Producto
- Los productos eléctricos deben desecharse de acuerdo con los códigos, ordenanzas, normas y reglamentaciones para residuos electrónicos y no con los residuos hogareños.
- El embalaje puede eliminarse con los residuos hogareños.

Mantenimiento y servicio
- La batería de refuerzo debe probarse periódicamente, para lo que debe interrumpirse el suministro eléctrico y verificar que la luz indicadora parpadee.
- Desconecte la unidad de control KLC 500 de la corriente eléctrica y la batería de refuerzo KLB 100 del sistema antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento (incluso la limpieza del vidrio) o reparación del sistema o del tragaluz, incluidos los productos conectados al tragaluz. Asegúrese de que la corriente no pueda conectarse accidentalmente mientras realiza estas tareas.
- Puede solicitar repuestos a su distribuidor VELUX. Sírvase indicar el código de la placa de identificación.
- El producto no contiene partes reparables.
- Si tiene alguna consulta técnica, póngase en contacto con su distribuidor VELUX; consulte el listado telefónico o visite el sitio www.velux.com.

FRANÇAIS :

INFORMATION IMPORTANTE

AVERTISSEMENT – POUR RÉDUIRE LES RISQUE DE BLESSURE GRAVE OU DE MORT :

Sécurité
- Lire attentivement la totalité des instructions d'installation avant l'installation et l'activation.
- Conserver ces instructions pour référence ultérieure en cas de besoin et ne pas oublier de les transmettre à tout nouvel utilisateur.
- Dans ce manuel, le KLC 500 fait référence à l'unité de contrôle modèle KLC 500 / 3LC S01 US/AU.
- Ne jamais laisser les enfants jouer avec le système.
- La batterie de secours ne doit pas être recouverte (température maximale boitier 104°F/40°C).
- Ce produit a été conçu pour fonctionner avec des produits de marque VELUX. Toute connexion à des produits d'une autre marque peut endommager le produit ou entraîner une défaillance ou une blessure.
- La batterie est branché a un produit de basse tension, classe 2 (19-24 V c. c.).
- Avant tous travaux de réparation ou de vérification, débrancher l'alimentation principale et s'assurer que l'on ne puisse pas la rebrancher par inadvertance pendant ces opérations.
- Pendant une panne de courant, le puits de lumière ainsi que les produits qui lui sont reliés pourront être activés de manière automatique via la batterie de secours.
- Le produit ne doit pas être mis sous tension jusqu'à l'installation complète en conformité avec les instructions d'installation fournies.
- Avant toute manœuvre, s'assurer que le produit peut être actionné sans risque de dommages matériels ou de blessures à une personne ou un animal domestique.

Installation
- Le système est uniquement prévu pour usage intérieur.
- L'installation dans une pièce à taux d'humidité élevé ou avec câblage encastré oblige à se conformer à la réglementation nationale correspondante (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

Produit
- Les produits électriques/électroniques doivent être disposés conformément à la réglementation sur les déchets électroniques en vigueur et ne doivent en aucun cas être jetés aux ordures ménagères.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.

Maintenance et service après-vente
- La batterie de secours devra être testée périodiquement en débranchant le courant et en contrôlant que la lampe témoin s'allume.
- Débrancher l'unité de contrôle KLC 500 d'alimentation principale et la batterie de secours KLB 100 du système avant tous travaux d'entretien (également lors du nettoyage du vitrage) ou lors de tous travaux effectués sur le système ou sur le puits de lumière et les produits qui s'y rattachent. S'assurer que l'on ne puisse pas rebrancher l'alimentation par inadvertance pendant ces manœuvres.
- Le produit requiert un entretien minimal. La surface peut être nettoyée avec un linge doux humide et un produit nettoyant ménager dilué avec de l'eau.
- Les pièces de rechange sont offertes par votre société de vente VELUX. Vous devrez fournir les informations se trouvant sur la plaque d'identité.
- Le produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée.
- Si vous avez une question technique, contactez s'il vous plait votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou www.velux.com.

日本語：

大切なお知らせ

重症・死亡事故などの危険を減らすための注意点

安全について

- 設置・操作を行う前に説明書をお読みください。
- 今後もご覧頂くためにこの説明書は保管して、ご使用頂く方にお渡しください。
- このマニュアルは、KLC500を使用するときに参照されます。
- お子様に操作させたり、遊ばせたりしないでください。
- 本製品にはカバーを掛けないでください（最大周辺温度40℃）。
- 本製品は、純正ベルックス製品で使用することを目的としています。その他の製品への接続や利用は、損傷、故障または負傷の原因となることがあります。
- この非常用電源はクラス2低電圧電源に接続してください（19-20V d.c.）。
- 修理や調整が必要になった場合は、コードを電源から引き抜き、作業中に誤ってコードを接続することがないようにしてください。
- 主電源が供給されていないと、天窓やそこにつながる製品は自動的に非常用電源で作動します。
- 取扱い説明書どおりに取付けが完了するまでは、製品を作動させないでください。
- 作動させる前に、周りの物を破損したり人や動物を傷つけたりする危険がないことを確認してください。

設置について

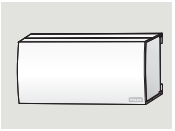
- 本製品とメインケーブルは屋内用途専用です。
- 湿気の多い部屋に設置する場合は、関係する規則に従ってください（必要であれば、資格ある電気技術者にご相談ください）。

製品について

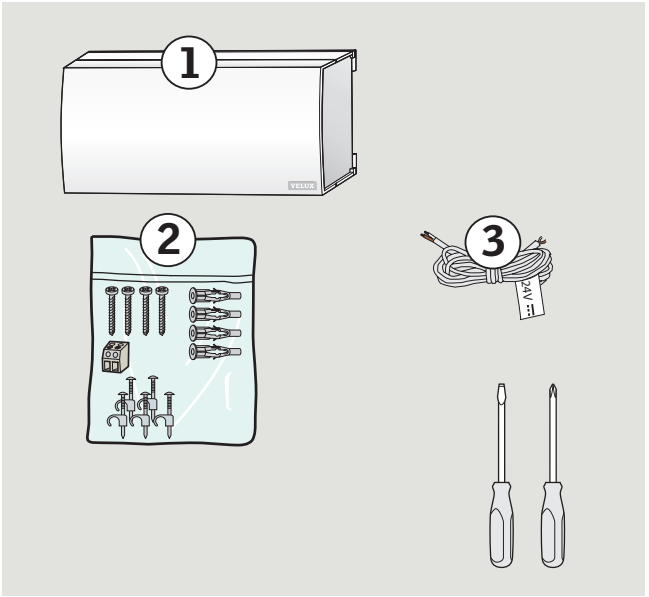
- 電気製品は、ご使用になる地域の電気製品廃棄処分に係る条例、法令、規則等に従って廃棄する必要があり、家庭ごみとして廃棄することはできません。
- 梱包材は、通常の家庭ごみとして廃棄してください。

保守およびサービス

- 非常用電源は定期的に主電源を抜いて、表示灯が光るか確認してください。
- メンテナンスを行う前に、KLC500は、主電源を切り、KLB100はシステムからの接続を切って下さい。（ガラスの清掃時を含む）作業中に再接続されないよう確実に行って下さい。
- 本製品は通常保守作業を必要としません。表面は水で薄めた家庭用洗剤をしみこませた柔らかい布で清掃して下さい。
- 日本ベルックス㈱では交換用部品をご用意しております。ご入用の際は製造プレートの情報をお知らせください。
- 製品の中は修理できません。
- 技術的なお問い合わせは、日本ベルックス㈱までお願いいたします。



Contents of packaging
Contenido del embalaje
Contenu de l'emballage
同梱品



ENGLISH:

① Battery backup
② Screws and wall anchors for battery backup, bipolar plug and wire clips
③ Wire

ESPAÑOL:

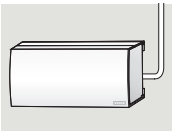
① Batería de refuerzo
② Tornillos y anclajes de pared para la batería, enchufe bipolar y grapas para cables
③ Cable

FRANÇAIS :

① Batterie de secours
② Vis et chevilles pour la batterie de secours, domino bipolaire et cavaliers pour câble
③ Câble

日本語：

① 非常用電源本体
② 非常用電源固定用のビス、アンカーとコード固定用クリップ付き釘
③ 2芯コード

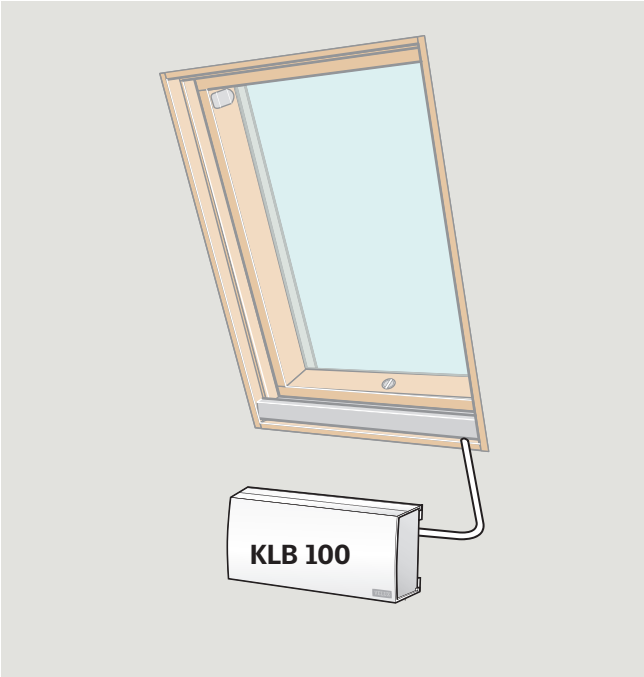


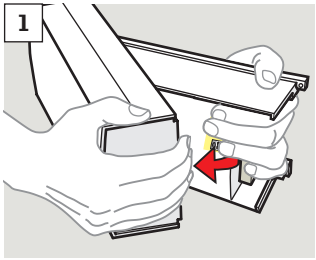
Installation with electric skylight VSE/VCE

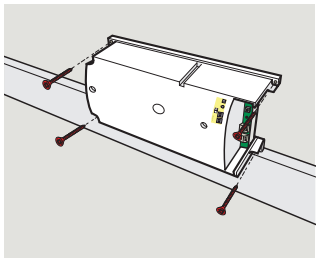
Instalación con tragaluz eléctrico VSE/VCE

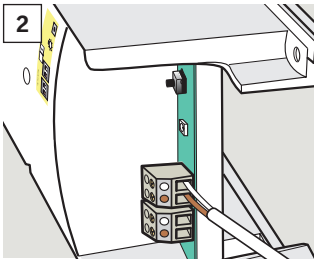
Installation avec puits de lumière électrique VSE/VCE

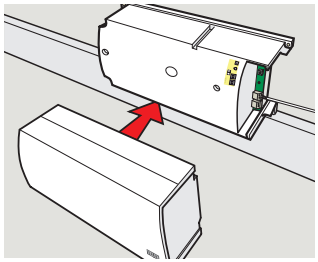
電動天窓VSE/VCEと一緒にご使用頂く場合の設置方法











ENGLISH: Disconnect skylight from mains supply. Remove cover from battery backup KLB 100 and fix battery backup to wall (**1**). Connect the wire supplied with the battery backup and replace cover (**2**).

⚠ Installation (including installation in rooms with a high level of humidity or with hidden wiring, must comply with all local codes, ordinances, rules and regulations (contact a qualified electrician if necessary).

ESPAÑOL: Desconecte el tragaluz de la corriente eléctrica. Quite la tapa de la batería de refuerzo KLB 100 y sujétela a la pared (**1**). Conecte el cable suministrado a la batería de refuerzo y vuelva a colocar la tapa (**2**).

⚠ La instalación, incluso en habitaciones con mucha humedad o con cableado oculto, debe cumplir con todos los códigos, ordenanzas, normas y reglamentaciones locales (consulte a un electricista calificado si fuera necesario).

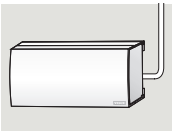
FRANÇAIS : Débrancher le puits de lumière de l'alimentation principale. Retirer le capot de la batterie de secours KLB 100 et fixer la batterie de secours sur le mur (**1**). Raccorder le câble fourni à la batterie de secours et remettre le capot en place (**2**).

⚠ L'installation (y compris dans une pièce à taux d'humidité élevé ou avec câblage encastré) oblige à se conformer à la réglementation nationale en vigueur correspondante (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

日本語： 1 天窓の主電源を切ってください。
非常用電源KLB100のカバーを外し、壁に固定してください。

2 同梱されていた2芯コードを接続してください。

⚠ 《注意》
湿気の多い部屋に設置する場合や、配線を覆う場合などは、関係する規則に従って下さい（必要であれば、資格ある電気技術者にご相談下さい）。

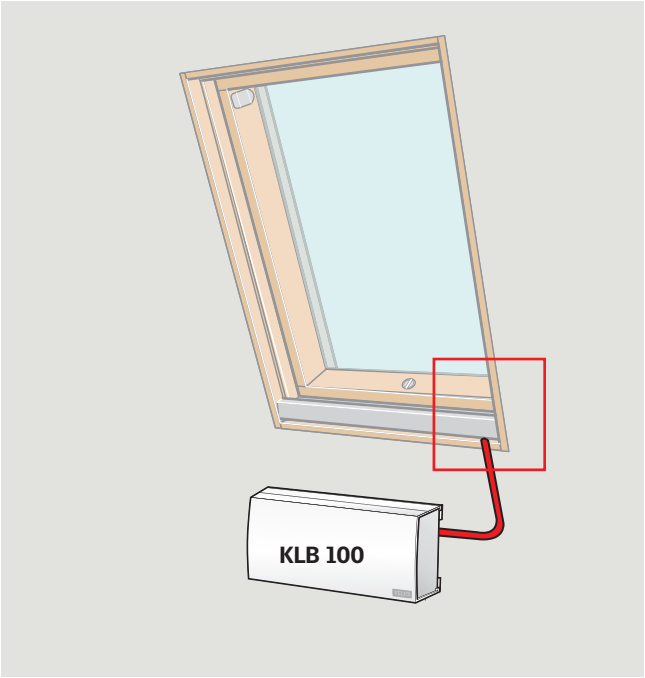


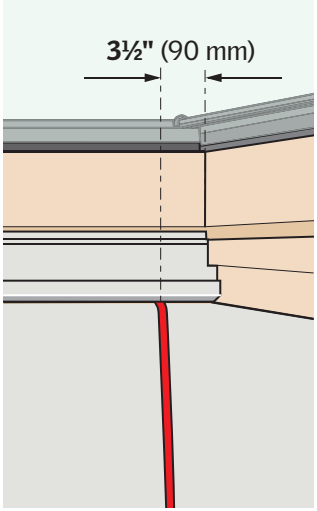
Installation with electric skylight VSE/VCE

Instalación con tragaluz eléctrico VSE/VCE

Installation avec puits de lumière électrique VSE/VCE

配線





ENGLISH:

Visible wiring

Run wire as shown.

Remove cover and fasten wires to terminals.

Note: If the wiring is not visible, both wire and installation must comply with relevant regulations (contact a qualified electrician if necessary).

ESPAÑOL:

Cableado visible

Disponga el cable como se indica en la ilustración.

Quite la tapa y sujete los cables a los terminales.

Nota: Si el cableado no está a la vista, tanto el cable como la instalación deben cumplir la normativa correspondiente (consulte a un electricista calificado si fuera necesario).

FRANÇAIS :

Câblage en applique

Passer le câble comme indiqué.

Retirer le couvercle et fixer les câbles aux embouts.

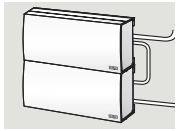
Nota : Si le câble n'est pas visible, le câble et l'installation doivent respecter les règlements pertinents (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

日本語：

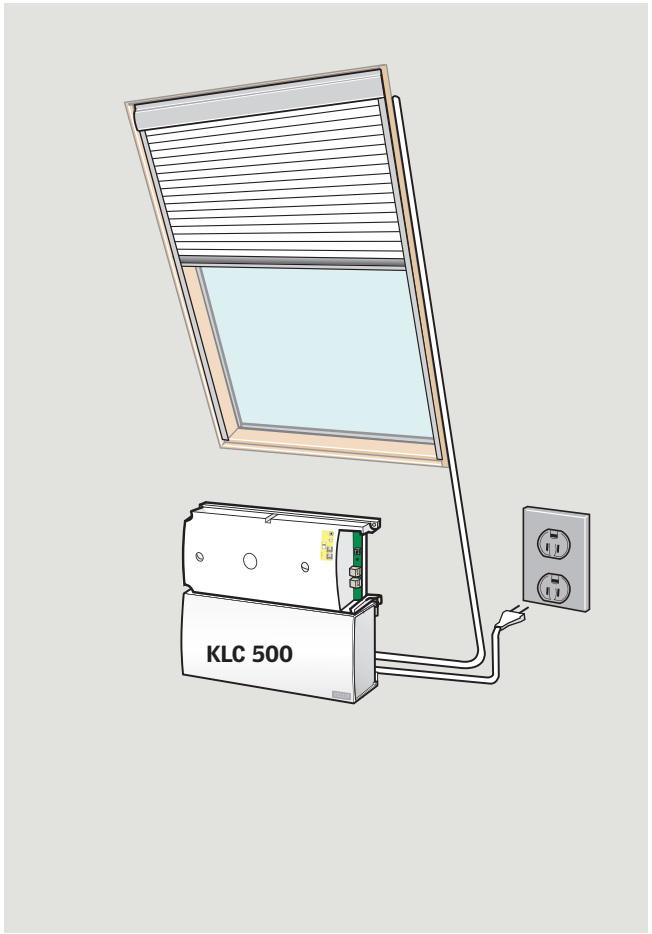
見える位置に配線する場合

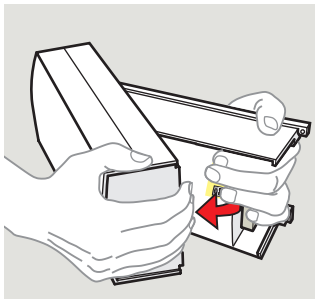
天窓のオペレーターカバーを外し、端のコネクタに2芯コードを接続してください。

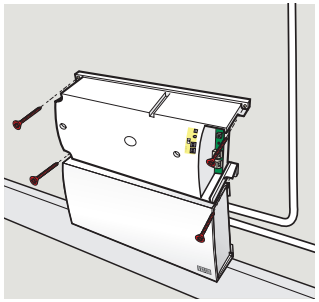
もし配線が見えないように設置される場合には、関係する規則に従ってください（必要であれば、資格ある電気技術者にご相談ください）。



Installation with control unit/power supply KLC 500
Inst. con unidad de contr./fuente de aliment. KLC 500
Inst. avec l'unité de contr. / transformateur KLC 500
コントロールユニットKLC500と一緒にご使用頂く場合の設置方法







ENGLISH: Disconnect control unit/power supply KLC 500 from mains supply. Remove cover from battery backup KLB 100 and fix battery backup to wall.

Note: If the wiring is not visible, both wire and installation must comply with relevant regulations (contact a qualified electrician if necessary).

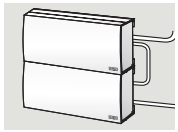
ESPAÑOL: Desconecte la corriente de la unidad de control/fuente de alimentación KLC 500. Quite la tapa de la batería de refuerzo KLB 100 y sujétela a la pared.

Nota: Si el cableado no está a la vista, tanto el cable como la instalación deben cumplir la normativa correspondiente (consulte a un electricista calificado si fuera necesario).

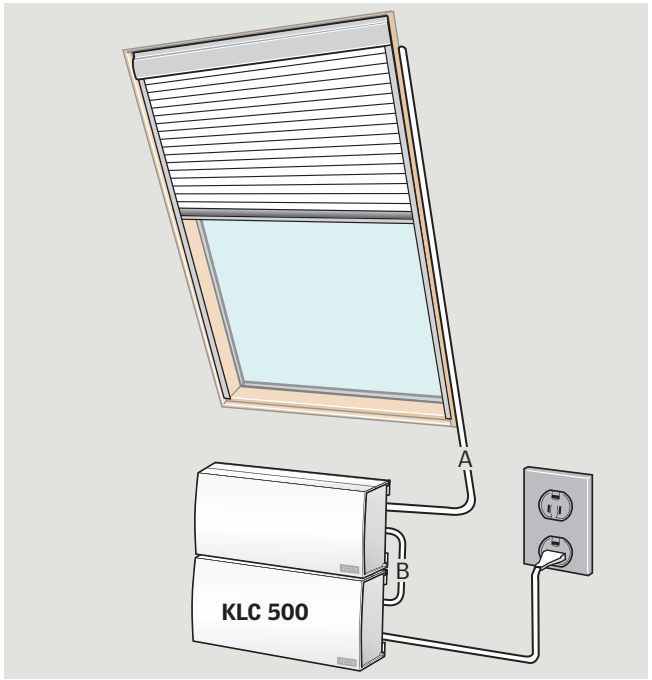
FRANÇAIS : Débrancher l'unité de contrôle / transformateur KLC 500 de l'alimentation principale. Retirer le couvercle de la batterie de secours KLB 100 et fixer la batterie de secours sur le mur.

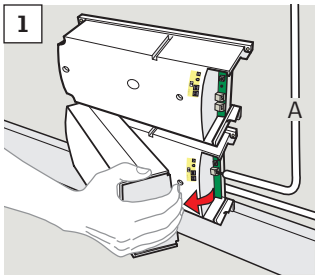
Nota : Si le câble n'est pas visible, le câble et l'installation doivent respecter les règlements pertinents (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

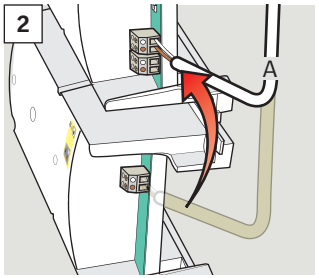
日本語：コントロールユニットKLC500から主電源を抜いて下さい。
非常用電源KLB100のカバーを外し、壁に固定してください。
もし配線が見えないように設置される場合には、関係する規則に従ってください（必要であれば、資格ある電気技術者にご相談ください）。

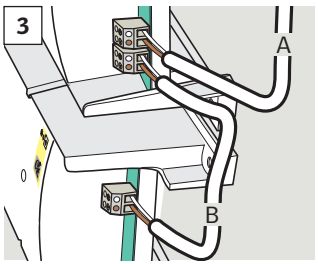


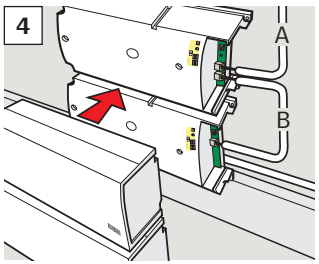
Installation with control unit/power supply KLC 500
Inst. con unidad de contr./fuente de aliment. KLC 500
Inst. avec l'unité de contr. / transformateur KLC 500
コントロールユニットKLC500と一緒にご使用頂く場合の設置方法











ENGLISH: Remove cover from control unit/power supply KLC 500 (**1**). Disconnect wire A from control unit and connect to battery backup KLB 100 (**2**). Connect battery backup to control unit with the wire B supplied. Shorten wire if necessary (**3**). Replace control unit and battery backup covers (**4**). Connect control unit to mains supply.

⚠ Installation either in rooms with a high level of humidity or with hidden wiring must comply with relevant regulations (contact a qualified electrician if necessary).

ESPAÑOL: Quite la tapa de la unidad de control/fuente de alimentación KLC 500 (**1**). Desconecte el cable A de la unidad de control y conéctelo a la batería de refuerzo KLB 100 (**2**). Conecte la batería de refuerzo a la unidad de control con el cable B suministrado. Acorte la longitud del cable si fuera necesario (**3**). Vuelva a colocar las tapas de la batería de refuerzo y de la unidad de control (**4**). Conecte la unidad de control a la corriente eléctrica.

⚠ Cuando se instale en habitaciones con mucha humedad o con cableado oculto, debe respetarse la normativa correspondiente (consulte a un electricista calificado si fuera necesario).

FRANÇAIS : Retirer le couvercle de l'unité de contrôle / transformateur KLC 500 (**1**). Débrancher le câble A de l'unité de contrôle et le connecter à la batterie de secours KLB 100 (**2**). Raccorder la batterie de secours à l'unité de contrôle avec le câble fourni B. Raccourcir le câble si nécessaire (**3**). Remettre les couvercles de l'unité de contrôle et de la batterie de secours en place (**4**). Brancher l'unité de contrôle à l'alimentation principale.

⚠ L'installation dans une pièce à taux d'humidité élevé ou avec câblage encastré oblige à se conformer à la réglementation nationale correspondante (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

日本語： (1) コントロールユニットのカバーを外します。
(2) コントロールユニットからAのコードを抜き、非常用電源KLB100に接続します。
(3)同梱されていた2芯コードでBのようにコントロールユニットと非常用電源を接続してください。必要な長さに切って使って下さい。
(4) コントロールユニットと非常用電源のカバーを戻してください。
主電源を再接続してください。

⚠ 《注意》
湿気の多い部屋に設置する場合は、関係する規則に従ってください（必要であれば、資格ある電気技術者にご相談ください）。

Function
Funcionamiento
Fonctionnement
機能について

ENGLISH:

- The battery is charged automatically via electric skylights VSE/VCE or control unit/power supply KLC 500.
- During power failure the battery is discharged slowly and operation of the electrical products is limited by the charge level of the battery.
- When the battery reaches a minimum level, the skylight VSE or VCE is closed and all sunscreening products are rolled up/raised automatically.
- After this, electrical operation is not possible until the power supply has been reestablished.
- When the power failure is over, the battery is recharged automatically.

When electrical products are operated with remote control KLR 100 during a power failure, it will appear from the display that the power supply is limited or that there is no contact.
The rain sensor functions during power failure.

ESPAÑOL:

- La batería de refuerzo se recarga automáticamente mediante el tragaluz eléctrico VSE/VCE o mediante la unidad de control/fuente de alimentación KLC 500.
- Si se produce un corte de energía, la batería de refuerzo se irá descargando lentamente y el funcionamiento de los productos electricos se verá limitado por el nivel de carga de la batería de refuerzo.
- Cuando la batería de refuerzo llega al nivel mínimo de carga, el tragaluz se cierra y los productos de protección solar se enrollan/suben automáticamente.
- Ocurrido esto, el funcionamiento eléctrico de los productos no es posible hasta que se restablezca el suministro eléctrico.
- Cuando se reanuda el suministro eléctrico, la batería de refuerzo se recarga automáticamente.

Cuando se hacen funcionar los productos con el mando a distancia KLR 100 durante un corte de energía, en la pantalla se indica que la energía es limitada o que no hay contacto.
Durante un corte de energía, el sensor de lluvia continúa funcionando.

FRANÇAIS :

- La batterie se recharge automatiquement via le puits de lumière électrique VSE/VCE avec unité de contrôle / transformateur KLC 500.
- Pendant une panne de courant la batterie se décharge lentement et la manœuvre des produits électriques est limitée par le niveau de charge de la batterie.
- Lorsque la batterie atteint son niveau minimum de charge, le puits de lumière se ferme et tous les équipements de protection solaire s'enroulent/se relèvent automatiquement.
- Ensuite, la manœuvre électrique n'est plus possible jusqu'à ce que d'alimentation principale ait été rétabli.
- Quand le courant d'alimentation passe à nouveau, la batterie se recharge automatiquement.

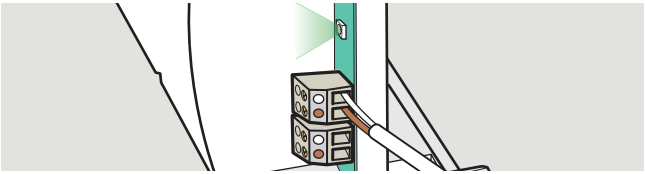
Quand les produits électriques sont activés avec la télécommande KLR 100 pendant une panne de courant, l'écran informe que l'alimentation principale est limitée ou qu'il n'y a plus de contact.
Le capteur de pluie fonctionne pendant une panne de courant.

日本語：

- 非常用電源は電動開閉天窓VSE/VCEまたはコントロールユニットKLC500と通して自動で充電されます。
- パワーが不足している場合はバッテリーがゆっくりと放電し電動操作はバッテリーのチャージ具合によって制限されます。
- 充電が最低レベルの時には自動的に、天窓は閉まり、すべてのブラインド類は開いた状態（巻きあがった状態）になります。
- その後は電源が復旧するまで、電動操作はできません。
- パワー不足が解消すると、バッテリーは自動で再充電されます。

パワー不足の時に、リモコンKLR100で電動製品を操作すると電源が制限されているか、コンタクトがないという事が画面に表示されます。
雨センサーはパワー不足の状態でも機能します

Indicator lamp
Luz indicadora
Lampe témoin
表示灯について



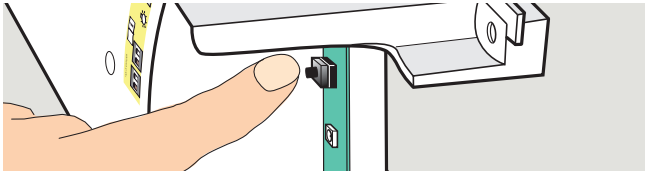
ENGLISH: The green indicator lamp shows status of battery backup:
Constant light
The battery backup is connected correctly and charged automatically.
Slow flashing light (1 flash per 2 sec.)
The battery backup supplies the control unit because of a power failure or another interruption to the mains supply.
Quick flashing light (4 flashes per 2 sec.)
The battery backup has reached minimum charge level.
No light
The battery backup has been switched off or is completely discharged.

ESPAÑOL: La luz indicadora verde muestra el estado de la batería de refuerzo:
Luz encendida permanentemente
La batería de refuerzo está conectada correctamente y se está recargando de manera automática.
Luz que parpadea lentamente (1 vez cada 2 segundos)
La unidad de control está funcionando con la batería de refuerzo debido a un corte de energía u otro tipo de interrupción del suministro eléctrico.
Luz que parpadea rápidamente (4 veces cada 2 segundos)
La carga de la batería de refuerzo está en el nivel mínimo.
Luz apagada
La batería de refuerzo está desconectada ó descargada completamente.

FRANÇAIS : La lampe témoin verte indique l'état de la batterie de secours :
Lumière continue
La batterie de secours est correctement branchée et se recharge automatiquement.
Lumière clignotant lentement (1 éclair toutes les 2 secondes)
La batterie de secours alimente l'unité de contrôle à cause d'une panne de courant ou une coupure d'alimentation principale.
Lumière clignotant rapidement (4 éclairs toutes les 2 secondes)
La batterie de secours a atteint son niveau minimum de charge.
Pas de lumière
La batterie de secours a été désactivée ou est complètement déchargée.

日本語：緑色の表示灯は、非常用電源の状態を表しています。
点灯時
正常に接続されていて、自動的にバッテリーがチャージされています。
ゆっくり点滅（2秒に1回）
パワー不足か主電源からの供給が妨げられているために、非常用電源からコントロールユニットに電源を供給しています。
早い点滅（1秒に2回）
非常用電源の充電が最低レベルになっています。
消灯
非常用電源のスイッチが入っていないか、充電がなくなっています。

Disconnection
Desconexión
Débranchement
スイッチの切り方



ENGLISH: Battery backup KLB 100 must be switched off before connecting new products or servicing products connected to the battery backup.
Disconnect from mains supply and press the button. The green indicator lamp goes out. The battery backup has now been switched off. When the mains supply is reestablished, the battery backup is automatically switched on. The green indicator lamp comes on again.

ESPAÑOL: La batería de refuerzo KLB 100 debe desconectarse antes de conectar nuevos productos o de realizar reparaciones en productos conectados a la batería de refuerzo.
Desconecte la corriente y presione el botón. La luz indicadora verde se apaga. Ahora la batería se encuentra desconectada. Cuando se vuelve a conectar la corriente, la batería se activa automáticamente. La luz verde se enciende otra vez.

FRANÇAIS : La batterie de secours KLB 100 doit être désactivée avant la connexion d'un nouveau produit ou lors de la maintenance de produits déjà reliés à la batterie de secours.
Débrancher l'alimentation principale et presser le bouton. La lampe témoin verte s'éteint. La batterie de secours est désormais désactivée. Lorsque le passage d'alimentation principale est rétabli, la batterie de secours est automatiquement réactivée. La lampe témoin verte se rallume à nouveau.

日本語：非常用電源KLB100は、新しい製品につなぐ時や既につながっている製品を点検する前に必ずスイッチを切ってください。
緑色の表示灯が消灯します。この状態で電源が切れています。
主電源が供給されると、自動的にスイッチが入り、再び緑の表示灯が点灯します。

VELUX®

AU: VELUX Australia Pty. Ltd.
1300 859 856

CA: VELUX Canada Inc.
1 800 88-VELUX (888-3589)

日本： 日本ベルックス株式会社.
0570-00-8145

NZ: VELUX New Zealand Ltd.
0800 650 445

US: VELUX America Inc.
1-800-88-VELUX

www.velux.com

INSTRUCTIONS FOR BATTERY BACKUP KLB 100. ©2010 VELUX GROUP. ®VELUX AND THE VELUX LOGO ARE REGISTERED TRADEMARKS USED UNDER LICENCE BY THE VELUX GROUP
INSTRUCTIONS POUR BATTERIE DE SECOURS KLB 100. ©2010 VELUX GROUP. ®VELUX ET LE LOGO VELUX SONT DES MARQUES DE COMMERCE DÉPOSÉES ET EMPLOYÉES SOUS LICENCE DE VELUX GROUP